



Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Krakowie

ul. Bratysławska 1a, 31-201 Kraków tel. 12 618-94-00, fax. 12 633-60-76
www.krus.gov.pl, e-mail : krakow@krus.gov.pl

0700-OP.2300.98.2020

Kraków, dnia 18.09.2020 r.

Ogłoszenie o zamówieniu na usługę tłumaczenia

1. Nazwa i adres Zamawiającego:
Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
Oddział Regionalny w Krakowie
ul. Bratysławska 1A, 31-201 Kraków.
2. Opis przedmiotu zamówienia:
Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń pisemnych tekstów z języków Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską oraz krajów, z którymi Polska podpisała umowy dwustronne o zabezpieczeniu społecznym - na język polski.
Zamawiający nie wymaga tłumaczy przysięgłych.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1.
3. Termin wykonania zamówienia: od 2.01.2021 r. do 31.12.2022 r. lub do wyczerpania kwoty przewidzianej na realizację zamówienia.
4. Kwota jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia wynosi brutto: 90.000,00 zł.
5. Kryteria oceny ofert:
Zamawiający dokona wyboru najkorzystniejszej oferty na postawie kryterium - cena 100 %
6. Warunki płatności ¹⁾
Wynagrodzenie za przedmiot zamówienia będzie następowało sukcesywnie za wykonane tłumaczenia tekstów zgodnie ze zleceniem złożonym przez jednostkę Zamawiającego.
Zapłata wynagrodzenia brutto nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy podany na fakturze, w terminie do 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury.

Faktura musi być wystawiona po każdym tłumaczeniu i musi zawierać nazwę języka, w którym sporządzono oryginalny dokument oraz ilość przetłumaczonych stron, a także znak sprawy, imiona i nazwiska oraz dane adresowe osób, których to tłumaczenie dotyczy – w przypadku otrzymania kilku dokumentów do tłumaczenia jednej jednostki (Oddziału lub Placówki Terenowej) Zamawiający zaleca wystawianie jednej faktury do tej jednostki, przy czym musi ona zawierać wszystkie ww. dane.

W przypadku wystawienia ustrukturyzowanych faktur elektronicznych za pomocą platformy elektronicznego fakturowania, faktury powinny być przekazywane na konto użytkownika o numerze identyfikacyjnym NIP 5260013054 tj. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

7. Zaproponowane ceny będą porównywane z ofertami innych Wykonawców. Zamówienie zostanie zrealizowane u Wykonawcy, który przedstawi najkorzystniejszą ofertę (najniższa cena). Złożenie oferty jest równoznaczne z pełną akceptacją umowy przez Wykonawcę. Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie.
8. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę obejmującą całość przedmiotu zamówienia.
9. Wykonawca, który przedstawił najkorzystniejszą ofertę (najniższa cena) będzie zobowiązany do podpisania umowy zgodnie z załączonym wzorem umowy. Złożenie oferty jest równoznaczne z pełną akceptacją umowy przez Wykonawcę. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny.
10. W przypadku złożenia ofert o takiej samej najniższej cenie Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym przez Zamawiającego terminie ofert dodatkowych, których ceny nie mogą być wyższe niż zaoferowane w pierwotnie złożonych ofertach.
11. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia
12. Jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny.
13. Zamawiający posiada następujące uprawnienia pozwalające:
 - poprawić w ofercie Wykonawcy oczywiste omyłki pisarskie i rachunkowe, uwzględniając konsekwencje rachunkowe dokonywanych poprawek i zawiadomić o tym Wykonawcę,
 - wystąpić o wyjaśnienie treści oferty,
 - wystąpić o uzupełnienie lub wyjaśnienie dokumentów mających na celu potwierdzenie spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub potwierdzających, że oferowane usługi odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego.

14. Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli :

- jej treść nie odpowiada treści Ogłoszenia o zamówieniu,
- jest nieważna na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów,
- Wykonawca nie uzupełnił lub nie wyjaśnił dokumentów mających na celu potwierdzenie spełnienia przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub potwierdzających, że oferowane usługi odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego, w terminie wskazanym Zamawiającego.

15. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania na każdym jego etapie przed podpisaniem umowy, bez konieczności podania przyczyny.

16. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert.

Ofertę należy złożyć w formie pisemnej:

- 1) osobiście w siedzibie: OR KRUS Kraków, ul. Bratysławska 1A, 31-201 Kraków.
- 2) przesłać na adres: OR KRUS Kraków, ul. Bratysławska 1A, 31-201 Kraków.
- 3) w wersji elektronicznej na e-mail:

dorota.wojtal@krus.gov.pl; stanislawa.klodowska@krus.gov.pl

w nieprzekraczalnym terminie: **25.09.2020 r. do godziny 14⁰⁰**.

17. Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

18. Do oferty musi być dołączony następujący dokument:

- wypełniony i podpisany formularz oferty.

Załącznik nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 2 – Formularz oferty

Załącznik nr 3 – Wzór umowy

Załącznik nr 4 - Klauzula informacyjna



¹ w razie złożenia przez Wykonawcę oferty wycenionej w walucie obcej, faktura wystawiona po wykonaniu zamówienia powinna także opiewać na kwotę w walucie obcej. Zapłata na podstawie takiej faktury stanowić będzie równowartość tej kwoty w złotych polskich, będącej wynikiem przeliczenia po kursie z dnia płatności.